

Manual de lecciones de la Obra **Vejigantes** de **Francisco Arriví**



2022-2023



DEPARTAMENTO DE
EDUCACIÓN



Introducción

Este *Manual de ejercicios para el análisis y la comparación de Vejigantes y su adaptación cinematográfica* llega hasta ustedes para facilitar la discusión y la comprensión de la obra teatral *Vejigantes*, una pieza emblemática de la literatura puertorriqueña del siglo XX. Estrenada en 1958, creación del dramaturgo Francisco Arriví, *Vejigantes* aborda temas de gran vigencia en el Puerto Rico del presente. Como una revisitación a la clásica pieza teatral, recientemente Roberto Ramos Perea ha sido el responsable de redactar el guion y de dirigir su adaptación cinematográfica.

El teatro y el cine son dos manifestaciones estéticas diferentes. Cada una cuenta con sus códigos para expresar el arte, la visión de mundo, el pensamiento. El teatro se vale esencialmente de la palabra; el cine, de la imagen. Pero también, el teatro y el cine tienen aspectos en común.

Cada pieza teatral se apoya en un libreto; cada filme, en un guion. El teatro, como el cine, son artes de la representación, del espectáculo. El teatro necesita un público vivo o presente. El cine también necesita de público, aunque remoto o ausente. Los elementos audiovisuales resultan vitales en el teatro y en el cine: el maquillaje, el vestuario, la escenografía, la utilería, la música, el sonido, entre otros. Además, tanto el teatro como el cine cuentan con personajes que ejecutan acciones. Por lo tanto, el teatro y el cine no riñen entre sí. Son manifestaciones artísticas con vida propia, ninguna es superior a la otra.

Francisco Arriví concibió a *Vejigantes* como una obra de teatro. Es decir, para ser representada ante un público. Por su parte, Roberto Ramos Perea tomó la pieza teatral para crear un guion cinematográfico y filmar la película, la adaptación cinematográfica de *Vejigantes*. Esta adaptación es una relectura o reinterpretación de la pieza teatral en el medio cinematográfico. Como resultado, obtenemos un producto audiovisual, fiel en su esencia al argumento de la obra teatral, pero con algunas modificaciones que generan significados adicionales. Recordemos que la representación teatral se limita a un espacio: el escenario. En cambio, el cine permite abordar diversos espacios reales: una casa, las playas, un vehículo de motor. La adaptación cinematográfica de *Vejigantes* cuenta con poderosas imágenes y significados.

Este manual tiene el propósito de presentar el cine como una herramienta pedagógica de gran utilidad para los alumnos contemporáneos. Las preferencias audiovisuales de la mayoría de los niños y los adolescentes nos permiten acudir al cine como una alternativa para atraerlos al texto letrado, a un diálogo justo, crítico y creativo entre la letra y el celuloide, entre la palabra y la imagen, para generar comprensión de lectura. Les invitamos a leer y a ver *Vejigantes*.

Aspectos de integración curricular

Estándar del Programa de Español

- Lectura de textos literarios e informativos

Estándares del Programa de Estudios Sociales

- Cambio y continuidad
- Personas, lugares y ambiente
- Desarrollo personal
- Identidad cultural

Temas transversales

- Identidad cultural e interculturalidad
- Equidad y respeto a la diversidad

Recomendaciones a los maestros

Se sugiere abordar *Vejigantes* en una de tres modalidades:

- Modalidad tradicional – se leerá primero la pieza teatral, luego se verá la película.
- Modalidad inversa – se verá primero la película, luego se leerá la pieza teatral.
- Modalidad simultánea – se leerá la pieza teatral y se verá la película paralelamente. Se harán las pausas necesarias para comparar y contrastar las versiones.

Los maestros pueden utilizar la totalidad de los ejercicios o emplear solo los que estime pertinentes.

ANTES DE LEER/VER

- Busca los datos biográficos esenciales de Francisco Arriví y de Roberto Ramos Perea.

¿Qué es la Fiesta de Santiago Apóstol?

Loíza fue uno de los lugares de Puerto Rico que fue atacado frecuentemente por los caribes y corsarios europeos durante su etapa colonial española. Debido a esto, se entiende que los vecinos se aferraron al santo guerrero Santiago Apóstol para suplicar el éxito en la defensa del poblado. Esta devoción fue traída desde España. Según la tradición, se atribuye a la protección del santo guerrero la permanencia del poblado de Loíza en la región.

La mayoría de los devotos del santo son personas de raza negra. Debemos recordar que la región estuvo ocupada por haciendas azucareras, lo que propició la concentración de personas negras en el lugar como mano de obra esclava. La Fiesta de Santiago Apóstol es una fusión de aspectos religiosos hispanos y africanos. Se evidencia así el **sincretismo** que se dio en América durante el periodo colonizador y que aún hoy es palpable.

La festividad en Loíza tiene características particulares. Por ejemplo, el Apóstol está representado por tres imágenes. Cada una de ellas representa un sector de la población: el Santiago de las mujeres, el Santiago de los hombres y el Santiago de los niños.

El Santiago de los niños se representa con una talla en madera que muestra a Santiago de Matamoros sobre un caballo. Al santo de los niños se le adjudica un milagro en Loíza Aldea que ocurrió cuando una fuerte creciente amenazó con destruir los cultivos. Se dice que los vecinos sacaron en procesión a la imagen y la creciente comenzó a disminuir.

El Santiago de los hombres es una imagen hecha de pasta de origen español. Sus características son del arte del siglo XIX. Por lo antigüedad de esta imagen, se ha restaurado en varias ocasiones por distintos artistas. En este caso la imagen va sobre unas andas criollas de color verde. El refuerzo interior de la plataforma es en forma de cruz. En la procesión las andas son cubiertas por paños rojos con bordes amarillos.

Al ver la imagen del Santiago de las mujeres se puede apreciar que es muy parecida a la de los hombres. Se diferencia en los colores con los cuales fue pintado.

La fiesta se celebra el **25 de julio**, pero los preparativos comienzan desde finales del mes de junio. La plaza es decorada con guirnaldas y pequeñas banderas rojas y amarillas hechas de papel. Y se levantan tablados para los bailes y espectáculos públicos que se dan en la noche.

Las máscaras

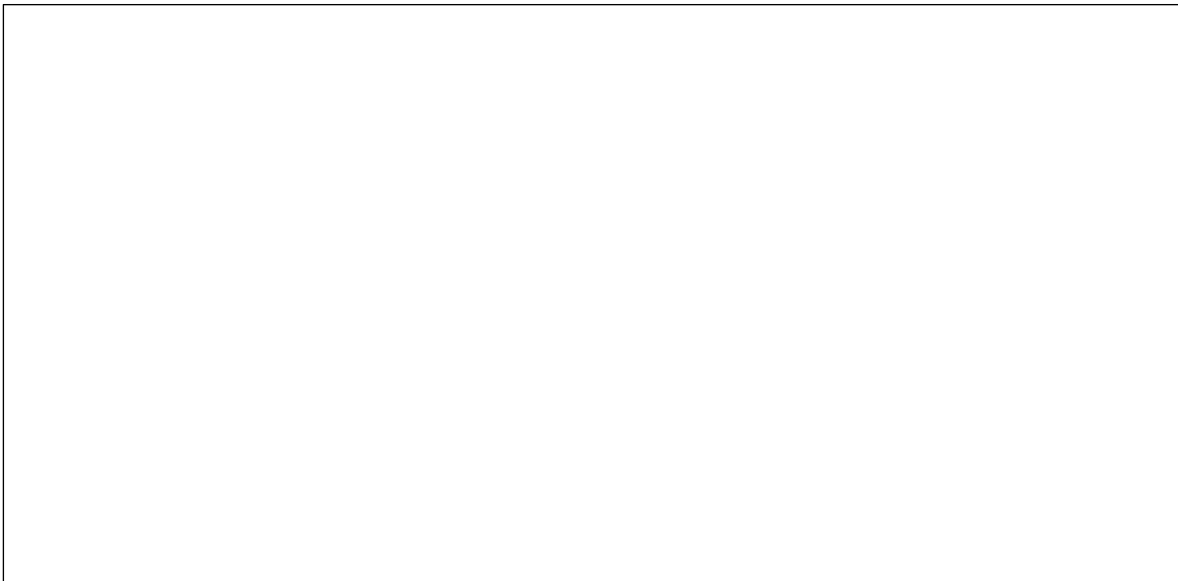
- Los caballeros – visten de forma muy parecida a los españoles con una máscara igual a la que lleva el santo en las imágenes. Llevan un sombrero hecho de paja del país, forrado con telas del mismo traje. Representan el bien en lucha contra el mal.
- Los vejigantes- se visten con un mameluco con mangas anchas que al levantar sus manos parecen un murciélago o un diablo. Sus colores son llamativos y brillantes y algunos tienen diseños estampados. Las caretas son hechas de coco y se cubren las manos con medias viejas. Sus máscaras representan al mal o al diablo, a los moros que el Apóstol Santiago y los caballeros españoles combatieron.
- Los viejos- visten ropas “mutiladas, raídas y algunas ocasiones usan caretas hechas de coco”. Estas no tienen cuernos como las de los vejigantes. Los viejos normalmente van creando conjuntos musicales y van tocando por las calles del pueblo y sus barrios pidiendo donativos.
- Las locas- son hombres disfrazados de mujeres que aparentan estar locas. Usan trajes con colores brillantes y se adjuntan bustos artificiales. Llevan sus caras pintadas de negro.

Información tomada de: Ricardo Alegría. “La fiesta de Santiago Apóstol en Loíza Aldea”. En *Revista de Ciencias Sociales*.

<https://revistas.upr.edu/index.php/racs/article/view/10032/8369#:~:text=En%20Lo%C3%ADza%20Aldea%2C%20la%20fiesta,y%20el%20de%20los%20muchachos>. Editado por Ayala y Natal.

Actividad:

Mediante un dibujo representa la Fiesta del Apóstol Santiago en Loíza e identifica cada una de las máscaras que allí se destacan.



Cronología

Investiga cuándo ocurrieron los eventos y colócalos en orden cronológico, identificándolos con los números del 1 al 5:

Orden cronológico	Evento	Fecha
	Fundación del Instituto de Cultura Puertorriqueña	
	Establecimiento del Estado Libre Asociado de Puerto Rico	
	Invasión estadounidense a Puerto Rico	
	Inicio del desarrollo urbano en el Condado	
	Ley Jones	

¿Cómo surgió el Condado?

Ve al siguiente enlace e investiga al respecto:

<https://www.galenusrevista.com/?EI-Condado#:~:text=Fue%20en%20el%201908%20cuando,desarrollo%20urbano%20de%20EI%20Condado>

1. ¿Cómo surge la idea de crear el Condado?
2. ¿A qué clase social pertenecían las personas que adquirieron los solares del Condado?

Investiga:

En la obra *Vejigantes* observarás que el flamboyán es un elemento de gran importancia. En la tradición pictórica puertorriqueña es frecuente la asociación de dicho árbol con la vida campesina y con lo autóctono del país. ¿Es este el significado que tiene el flamboyán en *Vejigantes*?

Conozcamos un poco más de este árbol. Haz una búsqueda en internet y anota los siguientes datos.

1. Lugar de origen: _____
2. Nombre científico: _____
3. Tres características: _____

Durante la lectura de la obra teatral/ la proyección de la película

Actividad: Análisis y comparación de escenas

1. Escena: Pugna entre el caballero y el vejigante

En la película, se presenta una intensa riña entre el caballero que busca proteger a Toña y el vejigante que desea seducirla. Compara dicha escena con la que describe este suceso en la obra teatral. ¿Qué diferencias notas? ¿Qué significados generan ambas escenas?

2. Escena: Diálogo de las locas

Las locas cambian sus voces cuando conversan acerca de la atracción entre Toña y Benedicto. Analiza por qué a veces hablan con voces femeninas y otras ocasiones con voces masculinas. ¿Qué significados tienen dichos cambios?

3. Escena: Encuentro sexual entre Toña y Benedicto

Describe el acercamiento sexual de Benedicto hacia Toña según se muestra en la película. Compara la escena fílmica con el siguiente diálogo de la obra teatral:

Caballero 1- ¿Y qué soñaste?

Toña – Que mi cuerpo se convertía en un níspero maduro.

Caballero – ¡Hum! ¡Tú estás enamorada!

Toña – Un cuchillo de fuego abrió en dos el níspero.

Caballero 1 – Veo. Te quedaste dormida mirando el flamboyán. Dicen que estos se enamoran para el tiempo de la florecida. Y que necesitan besar y besar hasta cubrir de flores la última rama.

¿Crees que fue una relación sexual consentida y disfrutada por Toña? ¿En qué medida la escena fílmica expresa la poesía del citado diálogo de la obra teatral?

4. Escena: De la bomba del palmar al tocadiscos del Condado

¿Qué representa la transición entre los barriles de bomba que se escuchan en el palmar de Loíza a la grabación musical que se escucha en el tocadiscos de la casa del Condado?

5. Escenas: En la casa del Condado

Compara la casa del Condado descrita en la obra teatral con la presentada en la película. ¿Son semejantes o son diferentes? Fíjate particularmente en su iluminación y su mobiliario.

6. Escena: En la playa de Luquillo

Bill y Clarita visitan la playa de Luquillo. Allí sostienen un diálogo crucial. Analiza y discute el comportamiento, las ideas, las posturas corporales que asumen y los colores que visten ambos personajes en la escena fílmica.

En la obra teatral, Bill critica la mezcla de gente negra y gente blanca que observa en la playa. En la película, dicha mezcla de razas es sustituida por una familia negra de cuatro miembros. Evalúa las reacciones de dicha familia cuando observan el trato de Bill hacia Clarita.

7. Escena: Ante el espejo

En la película, Marta y Bill conversan acerca de asuntos de origen racial frente a un espejo. ¿Qué función desempeña ese espejo?

8. Escena: Tres mujeres frente a sí mismas y dos hombres de fondo

En la película, Toña, Marta y Clarita conversan enmarcadas frente a los retratos del abuelo gallego y el padre asturiano. ¿Qué significado aporta esa escena?

9. Escena: Clarita en la ventana

En la película, Clarita se acerca en varias ocasiones a la ventana abierta para expresar su sentir. Para una casa que permanece cerrada y en penumbras, ¿qué significa que la más joven de las tres mujeres exprese lo que siente ventana afuera?

10. Escenas: Los pies en el agua

En la película, Clarita sumerge sus pies en el agua, a la orilla de la playa de Luquillo. Luego, visita la playa de Loíza y hace lo mismo. Pero esta vez, lo hace junto a su abuela, quien recupera por un instante sus años de juventud. ¿Qué significan estas escenas que no forman parte de la obra teatral?

11. Escena final

En la obra teatral, los caballeros vencen a los vejigantes en la escena final. En la película, ¿cómo se sustituye esta escena?

Después de leer/ver

Identifica los siguientes símbolos en la película. Parea la columna A con la B.

A	B
_____ Delantal de Toña/ toalla de Clarita	A. gente adinerada y con un estatus social alto
_____ Flamboyán	B. esconder las verdaderas raíces
_____ Condado	C. persecución contra los negros
_____ Turbante	D. sangre que las une
_____ Sur de los Estados Unidos	E. conquistador Juan Ponce de León
_____ Actitud de Bill sobre la mesa en la playa	F. sangre que las identifica con su negritud

Hablemos de los conflictos sociales

Identifica los conflictos sociales que se encuentran en la obra teatral/la película. Conversa con tus compañeros al respecto. Emplea las tres preguntas siguientes para dirigir la conversación.

1. ¿Existen en el Puerto Rico de hoy los conflictos descritos en la obra teatral/película?
2. ¿Cómo se podría buscar resolver dichos conflictos?
3. ¿Cómo nos afectan estas situaciones como pueblo?

Luego de esta discusión, crea un volante con el que te propongas concienciar acerca de uno de los conflictos identificados. Diseñen un mural con todos los volantes en alguna parte de la escuela.

Ejercicio: Oposiciones binarias de *Vejigantes*

Vejigantes está creada sobre oposiciones binarias. Es decir, los elementos opuestos o contrarios organizan las ideas que expresa el texto literario/cinematográfico. Busca evidencias en el texto para describir y discernir las siguientes oposiciones binarias:

Vejigante	Caballero
Loíza	Condado
Mulatez	Blancura
Toña	Benedicto
Clarita	Bill

Ejercicio: Enumera las semejanzas y las diferencias entre Benedicto y Bill.

Ejercicio: Analiza las “propuestas amorosas” que reciben Toña, Marta y Clarita a través de las siguientes citas del texto:

1. Benedicto a Toña:

- ¿Te gustaría lavarme la ropa y hacerme la comida?
- Sirvienta en el día, pero reina en la noche.

2. Toña a Marta:

- Tú supiste lo que es candela en las costillas. El asturianote que cargó contigo se creía superior y en los momentos de coraje se le escapaban lindezas contra cierto tipo de puertorriqueños. Viviste junto a él como las pencas secas de las palmas: luchando por no caerte.

3. Bill y Clarita:

- (Atrayéndola con fuerza) Una sola cosa entiendo, que eres una mujer encantadora y que deseo besarte.
- Suéltame.
- No, señorita. Usted me gusta mucho.

¿Qué semejanzas comparten las relaciones amorosas propuestas por los tres hombres? ¿Se cumple la equidad de género en estas relaciones de pareja?

Ejercicio: La retórica de Toña

Toña emplea una retórica muy particular, mezcla de metáforas y refranes populares. Muchas veces, el personaje habla desde el cuerpo. Es decir, desde su experiencia personal como mujer mulata. De igual manera, sus expresiones revelan los conflictos que presenta la pieza. Analiza los significados de las siguientes expresiones de Toña:

- Me gusta verme como soy: algodón y café.
- Si no es por mis lágrimas, te quedas como el azúcar negra, con el olor a guarapo.
- No se permitían los molinillos de cintura, ni los trapicheos de cadera.
- He tenido que vivir como el juey, asomándome a la boca de la cueva cuando no hay nadie por los alrededores.
- Algunos resultan más falsos que la hoja del yagrumo.
- Aquí... , a los cuatro vientos, raíces en tierra y ramas al sol..., como deben sentirse todos los hijos de esta tierra...
- Como usted huele a coco rancio, supongo que no será nada bueno.
- Las tres Marías ... En diferentes mezclas de café con leche...

Ejercicio: Nuestra concepción de la negritud

Observa a las actrices que interpretan a los personajes de Toña, Marta y Clarita en la película. ¿Las consideras negras?, ¿mulatas?, ¿trigueñas?, ¿blancas? Sus colores de piel, ¿se corresponden con la descripción que hace de dichos personajes Francisco Arriví en la obra teatral?

Reflexiona: ¿Qué significa ser negro en Puerto Rico? Como sociedad, ¿hemos comprendido y aceptado nuestro mestizaje racial?

Más allá de *Vejigantes*, investiga acerca de los siguientes casos de discriminación racial:

1. Caso del asesinato de George Floyd a manos de la policía en Minneapolis, Minnesota
2. Caso de acoso racial contra la niña Alma Yadira Cruz y su posterior acusación por agresión contra sus compañeras de clase en una escuela de Carolina, Puerto Rico
3. Caso de Chanely Cortés y Luis Ramírez, matrimonio birracional de Canóvanas, Puerto Rico que acusa a su vecina por acoso racial

Ejercicio: El caballero narrador

En la película hay un narrador que no aparece en la obra teatral. Este narrador es un caballero que participa de las Fiestas de Santiago Apóstol. Abre y cierra el filme con la afirmación: “Esta es la historia de mi país”.

¿Por qué el narrador asume la historia de Toña y Benedicto como una historia general o colectiva?

¿Qué representa este narrador en la lucha de los caballeros contra los vejigantes?

Ejercicio: La actitud de Bill

Repasa la postura corporal que asume Bill al contemplar la belleza de la playa de Luquillo. Además, le asigna potencial económico al lugar.

- Localiza una fotografía de la estatua de Juan Ponce de León, colonizador español de Puerto Rico, ubicada en la plaza San José del Viejo San Juan.
- ¿Qué semejanzas y diferencias corporales y actitudinales tienen Bill y Juan Ponce de León?
- ¿Alguna vez has viajado en crucero por las Antillas? ¿Has imaginado cómo te perciben los locales de cada isla cuando los visitas como turista? ¿Has pensado alguna vez en los conflictos sociales, culturales, políticos o económicos que pueden estar experimentando los oriundos de las islas que visitas y que no percibes a simple vista como turista?

Caldo de letras

B	E	T	N	A	G	I	J	E	V	U	Ó	N	Á	N	Q	O	M
Q	O	W	C	N	B	L	N	Z	Q	A	Í	Í	S	L	R	V	P
O	Ü	B	O	Á	Z	U	E	J	T	T	K	S	K	Z	M	F	S
J	O	U	N	Y	Z	Q	G	U	W	A	V	Y	Ó	Ó	D	Ú	Ó
P	H	G	D	O	D	U	R	L	Y	L	A	Ó	S	R	X	K	K
R	U	B	A	B	X	I	I	T	T	U	Z	I	Í	K	Á	C	L
É	E	L	D	M	N	L	T	P	P	M	Í	Y	Í	Í	É	F	Ñ
H	M	A	O	A	Ó	L	U	C	Ú	S	O	S	Ñ	C	N	Y	S
Ú	R	N	E	L	I	O	D	É	Ú	H	L	R	P	P	J	D	Y
E	C	C	W	F	C	H	Ú	T	U	R	B	A	N	T	E	V	Q
A	M	U	Y	B	A	M	Ú	Z	N	M	Y	P	L	A	Y	A	F
Y	Y	R	Á	O	G	D	N	P	S	Z	Í	U	O	H	Y	X	K
H	X	A	Ó	M	E	S	G	O	R	E	L	L	A	B	A	C	Y
Q	M	Í	Ü	B	R	Í	F	Z	F	É	F	E	B	B	A	U	E
M	H	T	N	A	G	P	O	M	A	R	R	O	S	A	S	B	S
J	C	A	É	Ñ	E	M	S	U	F	I	Í	M	Ñ	I	T	Ü	Z
G	Z	P	É	M	S	F	M	K	S	Ó	D	G	A	S	J	P	L
P	D	A	W	Í	K	Í	Ó	É	Y	Ú	E	Ú	Ú	C	B	X	J

A. Localiza en el caldo de letras las palabras que completan las oraciones:

1. Dicen las locas que a Toña se le ha metido un _____ en el alma.
2. Con su ____ Marta oculta su verdadera identidad racial.
3. Muchos afirman que Toña es la ____ más hermosa del palmar.
4. Bill ha asumido la ____ racial como algo natural.
5. Se conoce como ____ al ritmo musical que Toña baila en su pueblo natal.
6. En *Vejigantes*, las flores del ____ son un símbolo muy importante.
7. El narrador de la película es el ____ que busca defender a Toña de Benedicto.
8. ____ es el pueblo costero del que es oriunda Toña.
9. La casa en que conviven las tres mujeres está ubicada en _____.
10. Tras su visita a la ____ de Luquillo, Clarita se convence de que debe apartarse de Bill.

B. Investiga acerca de la receta del caldo santo, un plato típico de cocina loiceña.